

Ю. М. Григорьева, Е. А. Гурова, А. Н. Ливанова

Санкт-Петербургский государственный университет

## СТАТУС ГЕНДЕРНО-НЕЙТРАЛЬНОГО ЛИЧНОГО МЕСТОИМЕНИЯ 3-ГО ЛИЦА *HEN* В КОНТИНЕНТАЛЬНЫХ СКАНДИНАВСКИХ ЯЗЫКАХ

В статье рассматриваются особенности употребления нового местоимения *hen* в трех континентальных скандинавских языках. Дискуссии о гендерно-нейтральных местоимениях берут свое начало в 1960-х годах, когда в Скандинавии активно обсуждались вопросы гендерного равенства и прав женщин. Предлагались различные варианты нового гендерно-нейтрального местоимения. Благодаря фонетическому облику, близкому исконным скандинавским местоимениям, на первом месте среди кандидатов оказалась форма *hen*, однако в те годы она не получила широкого распространения. В XXI в. в связи с развитием гендерных концепций и новым взглядом на гендерную идентичность судьба *hen* изменилась. В 2015 г. местоимение *hen* было включено в 14-е издание Словника Шведской академии (SAOL), в 2021 г. было зафиксировано в толковом словаре шведского языка, выпущенном Шведской академией (Svensk Ordbok), но, несмотря на кодификацию, оно принято в шведском обществе далеко не всеми. В Норвегии местоимение *hen* было включено в словари норвежского языка в июне 2022 г., а среди теологов идет дискуссия о его использовании в Библии. В Дании местоимение *hen* до сих пор не кодифицировано и используется в основном по отношению к небинарным личностям, уступая по частоте местоимению *de* с той же функцией.

*Ключевые слова:* шведский язык, норвежский язык, датский язык, гендерно-нейтральные местоимения, *hen*, скандинавские языки.

*Yuliana M. Grigoryeva, Elena A. Gurova, Aleksandra N. Livanova*

St. Petersburg State University

### THE GENDER-NEUTRAL THIRD-PERSON PERSONAL PRONOUN *HEN* IN CONTINENTAL SCANDINAVIAN LANGUAGES

The article examines the peculiarities of the use of the new pronoun *hen* in the three continental Scandinavian languages. Discussions about gender-neutral pronouns originated in the 1960s, when the debates about gender equality and women's rights were under way in Scandinavia. Different variants of the new gender-neutral pronoun were proposed. Owing to its phonetic resemblance to the original Scandinavian pronouns, the form *hen* was in favour over other options, but in those years it did not gain wide currency. In the 21<sup>st</sup> century, owing to the development of gender concepts and a different view on gender identity, the attitude to *hen* has changed. In 2015, the pronoun *hen* was incorporated in the 14<sup>th</sup> edition of the Swedish Academy Dictionary (SAOL), in 2021 it was recorded in the explanatory dictionary of the Swedish language released by the Swedish Academy (Svensk Ordbok), but though already codified, it is far from being accepted by everybody in the Swedish society. In Norway, the pronoun *hen* was entered into the Norwegian language dictionaries in June 2022, but ever since theologians have been engaged in a heated debate about its eventual use in the Bible. In Denmark, the pronoun *hen*, still

uncodified, is mainly used in relation to non-binary persons, yielding in frequency to the pronoun *de* in the same function.

*Keywords:* Swedish, Norwegian, Danish, gender-neutral pronouns, *hen*, Nordic languages.

## ВВЕДЕНИЕ

Язык, культура и общество оказывают друг на друга взаимное влияние. В случае языка это влияние более заметно в изменчивой лексике, менее — в структуре языка, его грамматике. В связи с этим особенно привлекают внимание новые формы 3-го лица личных местоимений, связанные с изменением общественных и межличностных отношений в Скандинавских странах в прошлом и особенно в нынешнем столетии, и главным образом форма *hen*.

В отечественной скандинавистике происходившие в этой сфере изменения в шведском языке впервые подробно описаны А. В. Савицкой [Савицкая, 2015]. О перспективах для *hen* войти в систему языка ею сказано следующее: «Произойдет ли столь кардинальное изменение, будет, вероятно, зависеть от активности носителей языка. ...Вскоре должно появиться новое издание Словника Шведской академии (SAOL 14), и если туда будет включено *hen*, то это, скорее всего, можно будет считать закреплением его статуса в языке» [Савицкая, 2015, с. 197]. С 2015 г. прошло восемь лет. Местоимение *hen* кодифицировано в Швеции и Норвегии, употребляется в определенных кругах в Дании. Несмотря на близкое родство континентальных скандинавских языков и сходство менталитетов носителей этих языков, в отношении употребления *hen*, его включения в словари и распространенности среди представителей разных субкультур наблюдаются определенные различия, которые и предполагается охарактеризовать в данной статье.

## ШВЕДСКИЙ ЯЗЫК

Считается, что впервые предложение о необходимости использования гендерно-нейтрального местоимения в шведском языке прозвучало в 1966 г., когда лингвист Р. Дюнос написал колонку в газете «Упсала нью тиднинг». Эту информацию дублирует авторитетный норвежский языковед Ф.-Э. Винье<sup>1</sup>. Однако к тому моменту этот вопрос обсуждался в лингвистических кругах уже несколько лет. Так, утверждается, что лингвист К.-Х. Дальстедт упоминал местоимение *hen* на лекциях еще в 1950-х гг. (см.: [Milles, 2013, s. 108])<sup>2</sup>. Дюнос предлагал ориентироваться на финский язык, в котором существует только одно местоимение 3-го лица единственного числа — *hän*. Преимуществом *hen* по сравнению с другими предлагавшимися формами является фонетический облик, близкий исконным

---

<sup>1</sup> Vinje F.-E. Blir hen et nyord i norsk? *Riksmålsförbundet*. 21.03.2017. URL: <https://www.riksmalsforbundet.no/hen-nyord-norsk/> (дата обращения: 17.01.2023).

<sup>2</sup> *Hen ännu vanligare i svenska medier. Språktidningen*. 18.01.2021. URL: <https://spraktidningen.se/2021/01/hen-annu-vanligare-i-svenska-medier/> (дата обращения: 22.01.2023).

скандинавским *han* и *hon/hun* с их диалектными вариантами. Однако в прошлом столетии это предложение не привело к распространению *hen*.

С новой силой интерес к *hen* возник уже в XXI в. В Швеции местоимение появляется в программе Партии зеленых в 2005 г., в 2007 г. его начинает использовать феминистский журнал «Фюль», в 2009 г. ему посвящается отдельная статья в «Национальной энциклопедии»<sup>3</sup>. Кроме того, в течение первого десятилетия XXI в. к использованию *hen* все чаще стали прибегать представители феминистских кругов и ЛГБТ-сообщества (трансгендеры и небинарные персоны).

Решающим стал 2012 г., когда вышла детская книга Й. Лундквиста «Киви и собака-монстр». Главный герой — андрогин Киви, который последовательно описывается с помощью местоимения *hen*. Выход книги вызвал волну дебатов. С этого момента *hen* все чаще встречается в самых разных источниках, в первую очередь в прессе и художественной литературе. В том же 2012 г. одна из крупнейших шведских газет «Дагенс нюхетер» вводит запрет на использование *hen* в новостных статьях и репортажах, что заканчивается скандалом (подробнее см.: [Савицкая, 2015]).

В 2013 г. местоимение *hen* прозвучало с трибуны риксдага во время дебатов. Однако после этого риксдаг рекомендовал воздержаться от использования местоимения в парламентских текстах.

Уже в 2015 г., когда была опубликована статья А. В. Савицкой, местоимение *hen* (генитив — *hens*, объектная форма — *hen/henom*) было включено в 14-е издание Словника Шведской академии (SAOL). Рекламная кампания велась под слоганом «*Hen* теперь здесь» (швед. "*Hen är här nu*").

В 2021 г. местоимение *hen* было зафиксировано в толковом словаре шведского языка, выпущенном Шведской академией<sup>4</sup>. Согласно этому словарю *hen* имеет два значения:

- гендерно-нейтральное наименование человека, который упоминается, — возможно, имплицитно — в данном контексте;
- наименование человека, который не хочет или не может однозначно отнести себя к мужскому или женскому полу.

В 2013 г. лингвисты П. Ледин и Б. Люнгфельт проанализировали частотность местоимения *hen* в шведских блогах, газетах и студенческих работах и выделили несколько его функций. В отличие от Совета по шведскому языку, который отмечает только два основных случая употребления *hen*, исходя из намерения говорящего (когда пол неизвестен, неважен или должен быть неясен или когда хочется избежать бинарного деления на два пола), Ледин и Люнгфельт выделяют три определенных и две неопределенные базовые функции *hen*, опираясь на его использование в письменной речи [Ledin, Lyngfelt, 2013, s. 145–146]:

<sup>3</sup> *Nationalencyklopedin*, NE. URL: <https://www.ne.se/uppslagsverk/encyklopedi/l%C3%A5ng/hen> (дата обращения: 22.01.2023).

<sup>4</sup> *Svensk Ordbok*, SO. URL: <https://svenska.se/so/?sok=hen&pz=1> (дата обращения: 22.01.2023).

- 1) кросс-гендерная функция: используется в случае пренебрежения бинарным делением на мужской и женский пол;
- 2) функция анонимизации: пол человека должен по каким-либо причинам остаться нераскрытым;
- 3) пол неизвестен.

Первые три функции объединяет то, что в каждом из этих случаев подразумевается конкретный человек.

- 4) *Hen* в функции неопределенного местоимения: в этом случае в первой части предложения ему обычно предшествует соотнесенное с ним неопределенное местоимение *någon* или существительное в неопределенной форме;
- 5) *hen* в обобщенном употреблении: при обращении к представителям обоих полов.

Существуют различные статистические данные о частотности *hen* в разных типах текстов, но все они говорят о том, что в последние годы частотность использования *hen* возрастала. Так, по данным исследователя К. Бленсениуса из Гётеборгского университета, в 2006 г. *hen* упоминалось в шведских СМИ 636 раз, а в 2016 г. — 27 076 раз<sup>5</sup>.

По мнению главного редактора журнала «Спроктиднинген» А. Свенссона, столь значительных изменений в системе шведских местоимений не произошло с XVII в., когда на смену местоимению 2-го лица множественного числа *I* пришло местоимение *ni*. Он также приводит данные о том, что частотность использования *hen* с 2012 по 2019 г. возросла в 13 000 раз. Свенссон называет *hen* «символом десятых годов XXI века», отражающим запрос граждан на равноправие и более инклюзивное общество<sup>6</sup>.

С начала второго десятилетия XXI в. местоимение *hen* все чаще появляется в прессе. В 2011 г. на каждое местоимение *hen* приходилось более 13 000 местоимений *han* и *hon*. В 2019 г. — 122 *han* и *hon* на каждое *hen*, в 2020 г. — 114. То есть за прошедшие 10 лет частотность местоимения *hen* увеличилась более чем в 100 раз. Но местоимения *han* и *hon* все еще остаются гораздо более употребительными в шведских СМИ<sup>7</sup>.

Лексиколог С.-Й. Мальмгрен, выделяя важнейшие изменения словарного состава за последние 50 лет (по одному на каждое десятилетие с 1965 по 2015 г.), считает местоимение *hen* главным приобретением шведского языка во втором десятилетии XXI в. [Malmgren, 2016].

---

<sup>5</sup> “Hen” har gjort spikrak karriär. SVT. 30.03.2017. URL: <https://www.svt.se/kultur/hen-har-okat-rejalt-i-svensk-press> (дата обращения: 22.01.2023).

<sup>6</sup> Språkkronika: Det största som hänt pronomen sedan 1600-talet. *Dagens Nyheter*. 02.12.2019. URL: <https://www.dn.se/kultur-noje/sprakkrönika-det-storsta-som-hant-pronomen-sedan-1600-talet/> (дата обращения: 22.01.2023).

<sup>7</sup> *Hen* ännu vanligare i svenska medier. *Språktidningen*. 18.01.2021. URL: <https://spraktidningen.se/2021/01/hen-annu-vanligare-i-svenska-medier/> (дата обращения: 22.01.2023).

В настоящее время местоимение *hen* часто предпочитают другим возможным гендерно-нейтральным вариантам и конструкциям (*han* eller *hon*, *vederbörande*, *den*, *denne/denna* и др.), однако в шведском обществе оно принято не всеми. Некоторые по-прежнему считают его политически окрашенным. Согласно недавнему исследованию, проведенному компанией «Новус» по заказу журнала «Спроктиднинген», наибольшее раздражение среди носителей шведского языка вызывают раздельное написание композитов и местоимение *hen* (по 22 % опрошенных). Подобный результат оказался удивительным для М. Бюлин из Совета по шведскому языку, которая отмечает, что Совет считал дискуссию об этом закрытой, ведь после появления местоимения в Словнике Шведской академии обсуждение вопроса в СМИ прекратилось. Недовольство высказывают преимущественно жители небольших городов, люди без высшего образования и пенсионеры. Также существует корреляция с политическими взглядами: половина сторонников партии «Шведские демократы» негативно относится к *hen*, в то время как среди сторонников других партий этот показатель колеблется в диапазоне 5–7%<sup>8</sup>.

В 2020 г. журнал «Спроктиднинген» совместно с экспертами составил список из 100 важнейших событий, произошедших в шведском языке в XX в., и включил в него четыре эпизода, связанные с местоимением *hen*: на 95-м месте оказалось решение редакции феминистского журнала «Фюль» о начале последовательного использования *hen* в 2007 г., 85-е место занял Р. Дюнос и его колонка в газете «Упсала нюа тиднинг» 1966 г., на 23-м месте оказалось включение *hen* в Словник Шведской академии (2015 г.), и, наконец, на 20-м месте — дебаты вокруг местоимения *hen* 2012 г.<sup>9</sup>

## НОРВЕЖСКИЙ ЯЗЫК

Что касается Норвегии, она нередко следует за *søta bror* (то есть «милым братом», как шутливо называют в Норвегии Швецию, используя выпавшее из шведского языка вежливое обращение) в самых разных сферах жизни. «Опыт показывает, что стоит шведскому возку тронуться, как проходит немного времени и на него кидаются норвежские журналисты», — иронизирует известный лингвист Ф.-Э. Винье<sup>10</sup>, подчеркивая, что сам он скептически относится к подобным нововведениям: мол, положение женщин ни на йоту не улучшится от изменения в системе местоимений. Этот аргумент, однако, звучит давно. Его упоминала в своей статье о шведском языке А. В. Савицкая [Савицкая, 2015, с. 192].

<sup>8</sup> Språket som stör mest. *Språktidningen*. 25.04.2022. URL: <https://spraktidningen.se/2022/04/sprak-et-som-stor-mest/> (дата обращения: 22.01.2023).

<sup>9</sup> Här är Sveriges 100 största språkhändelser. *Språktidningen*. 02.11.2020. URL: <https://spraktidningen.se/2020/11/har-ar-sveriges-100-storsta-sprakhandelser/> (дата обращения: 22.01.2023).

<sup>10</sup> Vinje F.-E. Blir hen et nyord i norsk? *Riksmålsforbundet*. 21.03.2017. URL: <https://www.riksmalsforbundet.no/hen-nyord-norsk/> (дата обращения: 17.01.2023).

Норвежским исследователям (как и шведским, упомянутым в статье А. В. Савицкой) известно, что формы личных местоимений обычно мало подвержены изменениям, как и прочая центральная лексика, и лингвисты до последнего времени скептически относились к идее внедрения *hen* в систему языка, в особенности такого, как норвежский, где во многих диалектах (а диалектная речь в Норвегии престижна и широко распространена во всех сферах) личные местоимения 3-го лица используются и для замещения обозначений не-лица. Распространение нового местоимения в норвежском, и особенно в устной речи с ее высокой скоростью и спонтанностью, где в коммуникативном фокусе говорящего находится смысловая, а не структурная составляющая высказывания, многие считали маловероятным. Однако языковед и популяризатор лингвистики Х. Ури, тоже упомянув, что «местоимения — это языковая категория, которая редко подвергается изменениям», указала, что к меньшинствам в обществе прислушиваются всё внимательнее, и у *hen* есть все шансы закрепиться в языке<sup>11</sup>.

Как и в Швеции, в Норвегии в прошлом веке *hen* не упоминалось ни в самой подробной грамматике (даже в разделе о личных местоимениях, где речь идет в том числе о возможностях их использования при желании соблюсти гендерное равноправие) [Faarlund, Lie, Vannebo, 1997, s. 328], ни в также содержащей рекомендации относительно соблюдения равноправия грамматике риксмолы [Coward et al., 2013, s. 90–91], ни в справочнике [Gundersen, 1995, s. 270], ни в грамматике для преподавателей норвежского как иностранного [Hagen, 2015]. Еще совсем недавно, в 2008 г., лексикограф Р. Ватведт Фьелль не упоминала местоимения *hen* в статье, посвященной обозначениям лица, а также указывала, что в этой сфере при генерализации обычно используются формы мужского рода [Vatvedt Fjeld, 2008, s. 98].

Дискуссия вновь разгорелась во второй декаде нашего века. Настроения малой, но активной части норвежцев можно сформулировать так: раз у части общества назрела потребность в появлении местоимения, отражающего их идентичность, то эта потребность должна быть удовлетворена при помощи сознательных усилий носителей языка, что предположительно повлечет за собой изменения в реальной жизни. Предлагались даже другие слова, которые могли бы претендовать на роль гендерно-нейтрального местоимения: *høn*, *hn* или уже имеющееся в рассматриваемых языках *den*, в нормальном случае заменяющее обозначение не-лица (там же); а также *hun*, *huan* og *haun*<sup>12</sup>.

Над подобным упрощенческим подходом к решению общественных проблем нередко иронизируют: должна утвердиться новая языковая привычка, ведь тогда будет проще изменить практику в столь многих областях<sup>13</sup>.

<sup>11</sup> Aasmundsen J. S. Kjønnsnøytrale pronomen skaper debatt. *Aftenposten*. 11.02.2022. URL: <https://www.aftenposten.no/kultur/i/G3XgmB/kjoennsnoeytrale-pronomen-skaper-debatt-toleransen-min-slutter-naar-folk-skal-lage-sin-egen-grammatikk> (дата обращения: 14.02.2022).

<sup>12</sup> Ibid.

<sup>13</sup> Mimisbrunnr. Hen, han og henne. *Document*. 29.02.2012. URL: <https://www.document.no/2012/02/hen-han-og-henne/> (дата обращения: 19.01.2023).

Предваряя появление в сети авторитетного, но не официального словаря *Det Norske Akademis Ordbok* в ноябре 2017 г., его редактор, опытнейший лексикограф и лексиколог Т. Гюттю, говорил, что пока местоимение *hen* в словарь не включено<sup>14</sup>. В настоящий момент оно там присутствует<sup>15</sup>.

В 2019 г. завязалась дискуссия о возможности переписать в гендерно-нейтральных терминах, по образцу Канады и Австрии, норвежский государственный гимн, автором слов которого является выдающийся поэт и политик Бьёрнстjerne Бьёрнсон<sup>16</sup>.

Норвежский языковой совет, 15–20 лет присматривавшийся к развитию ситуации, в январе 2022 г. объявил, что самое позднее к осени рекомендует сделать слово *hen* частью официальной орфографии и включить его в словари норвежского языка<sup>17</sup>, что и произошло в июне того же года. Для обеих форм норвежского языка, букмола и нюнорска, указываются две функции этого местоимения, о которых писала и А. В. Савицкая: 1) о лице, пол которого неизвестен, нерелевантен или скрывается; 2) о лице, предпочитающем местоимение *hen* местоимениям *han* или *hun*<sup>18</sup>. Первое представляется достаточно оправданным, поскольку послужит заменой как громоздкому *han eller hun*, не всегда применимым *en* или *tan*, так и местоимению *hun*, последнее время иногда использовавшемуся в качестве генерализованного, а также отчетливо книжному отпричастному существительному *vedkommende*, которое можно перевести как ‘соответствующее лицо’.

Что касается предпочтений лиц, которых предстоит обозначить соответствующим местоимением, не вполне ясно, как их определить. По обнародованию решения Языкового совета профессор-теолог университета Осло Й. Экланн предложила использовать гендерно-нейтральное местоимение *hen* в богослужении для обозначения Бога, подчеркнув, впрочем, что для этого предстоит проделать большую работу<sup>19</sup>. Другой профессор-теолог, К. Алфсвог, не поддержал этой инициативы, указав, что при этом будет утрачена божественная непозна-

<sup>14</sup> Vinje F.-E. Blir hen et nyord i norsk? *Riksmålsforbundet*. 21.03.2017. URL: <https://www.riksmalsforbundet.no/hen-nyord-norsk/> (дата обращения: 17.01.2023).

<sup>15</sup> *Det Norske Akademis Ordbok*. URL: [https://naob.no/ordbok/hen\\_2](https://naob.no/ordbok/hen_2) (дата обращения: 17.01.2023).

<sup>16</sup> Bør “Ja, vi elsker” bli kjønnsnøytral og få ett vers på samisk og ett på nynorsk? *Nettavisen*. 11.12.2019. URL: <https://www.nettavisen.no/okonomi/bor-ja-vi-elsker-bli-kjonnsnoytral-og-fa-ett-vers-pa-samisk-og-ett-pa-nynorsk/s/12-95-3423893796> (дата обращения: 20.01.2023).

<sup>17</sup> Ravn (19) er hverken han, hun eller hen: Vil helst bli kalt de. *NRK*. 16.01.2022. URL: <https://www.nrk.no/nordland/hen-snart-i-ordboka--de-og-dem-blir-populaere-pronomen-om-kjonnsidentitet-1.15798497> (дата обращения: 20.01.2023).

<sup>18</sup> *Ordbøkene*. URL: <https://ordbokene.no/bm,nn/search?q=hen&scope=ei> (дата обращения: 17.01.2023).

<sup>19</sup> Vil ikke omtale Gud som “hen”: Sært og tullele. *Dagsavisen*. 16.07.2022. URL: <https://www.dagsavisen.no/nyheter/2022/07/16/vil-ikke-omtale-gud-som-hen-saert-og-tullele/> (дата обращения: 20.01.2023).

ваемость<sup>20</sup>. Против высказался также популярный пастор Э. Гелиус, заявив, что норвежскому духовенству следовало бы решать более насущные вопросы, например проблему оттока прихожан, для большинства которых дискуссия на тему местоимений будет сложна<sup>21</sup>.

Тем не менее дискуссия продолжается: высказывалось предложение использовать новое местоимение в переводе Библии<sup>22</sup>. В связи с этим небезынтересно, что, как было отмечено еще в 2012 г.<sup>23</sup>, в 50-е годы из языка практически выпало местоимение *hin*, использовавшееся для обозначения Сатаны.

Итак, сторонники *hen* добились легитимизации этого слова, однако не все остановились на этом. Теперь поднимается вопрос об использовании по отношению к небинарным персонам в качестве местоимения 3-го лица единственного числа традиционного местоимения множественного числа *de/dem* по образцу английских *they/them*<sup>24</sup>. Это несколько иная тема. Ограничимся актуальной цитатой: «Моя толерантность заканчивается, когда люди пытаются создать собственную грамматику»<sup>25</sup>.

## ДАТСКИЙ ЯЗЫК

Датчане более консервативны в отношении кодификации гендерно-нейтральных местоимений. Сотрудники Комитета по вопросам датского языка (Dansk Sprognævn), отвечая на вопросы о включении подобных местоимений в словари, неоднократно подчеркивали, что на данный момент об этом не может идти речи, так как широкого распространения в датском языке они пока не получили, а используются только среди активистов небинарной гендерной ориентации<sup>26</sup>.

---

<sup>20</sup> Gud kan bli 'hen'. *Religioner*. 12.07.2022. URL: <https://religioner.no/kort-og-godt/gud-kan-bli-hen/> (дата обращения: 20.01.2023).

<sup>21</sup> Professor vil bruke "hen" om Gud. *Dagsavisen*. 12.07.2022. URL: [https://www.dagsavisen.no/nyheter/innenriks/2022/07/12/professor-vil-bruke-hen-om-gud/?cx\\_testId=14&cx\\_testVariant=cx\\_1&cx\\_artPos=0&cx\\_experienceId=EXAX70BCXCTLcxrecs\\_s](https://www.dagsavisen.no/nyheter/innenriks/2022/07/12/professor-vil-bruke-hen-om-gud/?cx_testId=14&cx_testVariant=cx_1&cx_artPos=0&cx_experienceId=EXAX70BCXCTLcxrecs_s) (дата обращения: 20.01.2023).

<sup>22</sup> Professor i teologi vil omtale Gud som "hen". *Samlivsrevolusjonen*. 13.07.2022. URL: <https://www.samlivsrevolusjonen.no/professor-i-teologi-vil-omtale-gud-som-hen/> (дата обращения: 20.01.2023).

<sup>23</sup> Mimisbrunnr. Hen, han og henne. *Document*. 29.02.2012. URL: <https://www.document.no/2012/02/hen-han-og-henne/> (дата обращения: 19.01.2023).

<sup>24</sup> Språkrådet går inn for "hen". *NRK*. 31.01.2022. URL: [https://www.nrk.no/trondelag/sprakradet-onsker-a-innfore-ordet-hen-som-et-personlig\\_-kjonnsnoytralt-pronomen-1.15834914](https://www.nrk.no/trondelag/sprakradet-onsker-a-innfore-ordet-hen-som-et-personlig_-kjonnsnoytralt-pronomen-1.15834914) (дата обращения: 20.01.2023).

<sup>25</sup> Aasmundsen J. S. Kjønnsnøytrale pronomen skaper debatt. *Aftenposten*. 11.02.2022. URL: <https://www.aftenposten.no/kultur/i/G3XgmB/kjoennsnoeytrale-pronomen-skaper-debatt-toleransen-min-slutter-naar-folk-skal-lage-sin-egen-grammatikk> (дата обращения: 14.02.2022).

<sup>26</sup> Mørch I.E. Hen, kønsneutralt pronomen. *Dansk Sprognævns svarbase*. 06.05.2016. URL: <https://sproget.dk/raad-og-regler/artikler-mv/svarbase/SV00016738> (дата обращения: 17.01.2023).

В своей магистерской диссертации Э. Мильтерсен указывает, что историческое развитие датских гендерно-инклюзивных местоимений охватывает две волны, которые отражают общее развитие гендерных концепций в датском обществе<sup>27</sup>. Появление первой волны обусловлено дискуссиями о гендерно-нейтральных местоимениях в СМИ в период с 1968 по 1983 г. в связи с успехами в области гендерного равенства и прав женщин. В центре внимания в этот период находятся метаязыковая рефлексия и гендерная нейтральность, а также начало использования новых форм местоимений *hæn*, *hyn*, *huan* и *høn* или употребление существующих датских форм *hin* и *den*. В 1980–1990-е годы местоимения *høn* и *hyn* используются, но широкого распространения не получают.

Вторая волна начинается в конце 2000-х годов. Особенно значим 2011 г., когда в центре внимания оказывается шведское местоимение *hen*. Данный период характеризуется смещением фокуса на языковую инклюзию небинарных личностей и референтное использование гендерно-инклюзивных местоимений: заимствуются шведское *hen* и английское *they* (в датском языке в форме кальки *de*), а также продолжает использоваться *den*. В связи с неустоявшейся терминологией необходимо оговорить значения указанных терминов. Э. Мильтерсен использует термин «гендерно-инклюзивные местоимения» в качестве гиперонима для гендерно-нейтральных и небинарных местоимений, при этом указывая, что одни и те же формы местоимений могут выступать и в том, и в другом качестве. Разница заключается в референтном значении: гендерно-нейтральные местоимения указывают на референт, не соотнося его с определенным полом, в то время как небинарные местоимения указывают на пол референта как небинарный.

Интересно, что если в Швеции местоимение *hen* переживает ренессанс в середине 2000-х годов, а дискуссии о нем достигают кульминации в 2012 г. после выхода книги Й. Лундквиста «Киви и собака-монстр», то в Дании повышенный интерес к *hen* возникает в 2011–2012 гг., когда в СМИ появляются репортажи о шведском детском садике «Эгалиа», в котором сотрудники используют *hen*, чтобы уменьшить гендерно-стереотипные представления среди персонала и детей. Если вначале освещение в СМИ носит преимущественно негативный характер (заголовки говорят сами за себя: «Шведский детский сад упраздняет мальчиков и девочек»<sup>28</sup>; «Детский сад в Швеции упразднил поло-

<sup>27</sup> Miltersen E. E. Hn. “Vi er nogle der bruger det!” — Danish gender-inclusive pronouns in theory and practice 1942–2021. *MA thesis*, Spring semester 2022. Aarhus University. URL: [https://www.researchgate.net/publication/366824436\\_Vi\\_er\\_nogle\\_der\\_bruger\\_det\\_-\\_Danish\\_gender-inclusive\\_pronouns\\_in\\_theory\\_and\\_practice\\_1942-2021/link/63b400a2c3c99660ebc6e3da/download](https://www.researchgate.net/publication/366824436_Vi_er_nogle_der_bruger_det_-_Danish_gender-inclusive_pronouns_in_theory_and_practice_1942-2021/link/63b400a2c3c99660ebc6e3da/download) (дата обращения: 17.01.2023).

<sup>28</sup> Svensk børnehaven afskaffer drenge og piger. *Politiken*. 27.06.2011. URL: <https://politiken.dk/udland/art5480690/Svensk-b%C3%B8rnehaven-afskaffer-drenge-og-piger> (дата обращения: 17.01.2023).

вые различия»<sup>29</sup>; «Шведы делают детишек бесполоыми»<sup>30</sup>), то позже отношение к вопросу становится более неоднозначным. Поворотным пунктом послужило интервью в газете «Политикен» от 25 января 2015 г. с тремя небинарными личностями, членами образовательного проекта «Штурмующие нормы» (Normstormerne). В статье впервые в датских СМИ появилось слово «небинарный», а также было использовано местоимение *hen* в отношении датчан. Употребление *de* по аналогии с английским *they* также фиксируется примерно в этот период, и на данный момент это самое популярное гендерно-инклюзивное местоимение<sup>31</sup>. *Hen* продолжает использоваться в датском языке активистами небинарной гендерной ориентации, однако в отличие от шведского и норвежского языков, где оно может употребляться и в общей соотнесенности, и с небинарной референцией, в датском языке данное местоимение в основном имеет именно небинарную референцию<sup>32</sup>.

В датском обществе по-прежнему не достигли консенсуса в отношении гендерно-инклюзивных местоимений. С одной стороны, большинство главных редакторов датских медиа выступают против использования местоимения *de* в единственном числе, так как, по их мнению, это вносит путаницу и вызывает недопонимание у читателей. Тем не менее все редакторы предпочитают избегать употребления *han/hun* в отношении небинарных личностей, заменяя местоимение на имя или профессию. Более радикальную позицию занимает лидер ультраправой партии «Датская народная партия» М. Мессершмидт, который, борясь с woke-идеологией, считает, что Комитет по вопросам датского языка (Dansk Sprognaevn) должен искоренять использование *hen* и *høn*<sup>33</sup>.

С другой стороны, гендерно-инклюзивные местоимения начинают все чаще использоваться по инициативе снизу. Некоторые «продвинутые» школы-интернаты стараются шагать в ногу со временем и придерживаются гендерной нейтральности<sup>34</sup>, а муниципалитет Копенгагена выпустил в 2022 г. специальные

---

<sup>29</sup> Børnehave i Sverige har afskaffet kønnene. *Jyllands-Posten*. 29.06.2011. URL: <https://jyllands-posten.dk/international/europa/article4547912.ece> (дата обращения: 17.01.2023).

<sup>30</sup> Svenskerne gør små børn kønsløse. *Ekstrabladet*. 21.07.2011. URL: <https://ekstrabladet.dk/nationen/article4087491.ece> (дата обращения: 17.01.2023).

<sup>31</sup> Miltersen E. E. Hn. *Kønsneutrale stedord*. URL: <https://www.lingoblog.dk/koensneutralestedord/> (дата обращения: 17.01.2023).

<sup>32</sup> Miltersen E. E. Hn. “Vi er nogle der bruger det!” — Danish gender-inclusive pronouns in theory and practice 1942–2021. *MA thesis*, Spring semester 2022. Aarhus University. URL: [https://www.researchgate.net/publication/366824436\\_Vi\\_er\\_nogle\\_der\\_bruger\\_det\\_-\\_Danish\\_gender-inclusive\\_pronouns\\_in\\_theory\\_and\\_practice\\_1942-2021/link/63b400a2c3c99660ebc6e3da/download](https://www.researchgate.net/publication/366824436_Vi_er_nogle_der_bruger_det_-_Danish_gender-inclusive_pronouns_in_theory_and_practice_1942-2021/link/63b400a2c3c99660ebc6e3da/download) (дата обращения: 17.01.2023).

<sup>33</sup> DF lancerer kampagne mod woke-ideologi. *DR.DK*. 15.06.2022. URL: <https://www.dr.dk/nyheder/politik/df-lancerer-kampagne-mod-woke-ideologi> (дата обращения: 18.01.2023).

<sup>34</sup> Flere unge med flydende køn søger på efterskole: ‘Det, jeg har imellem benene, betyder ikke noget for, hvad jeg har oppe i hovedet’. *DR.DK*. 26.09.2021. URL: <https://www.dr.dk/nyheder/>

рекомендации для сотрудников по использованию нейтрального языка. Предлагается отказаться от использования *mor* ('мама'), *far* ('папа'), *politimand* ('полицейский'), *formand* ('председатель'), заменяя их на *partner* ('партнер'), *politibetjent* ('полицейский'), *forperson* ('председатель'), а также учитывать предпочтения граждан при выборе местоимения (*han, hun, de, dem, hen*)<sup>35</sup>.

В письменном языке существуют другие возможности, чтобы избежать указания на пол человека — официально-деловое *vedkommende, personer* или *han/hun*. Последнее, строго говоря, не является гендерно-нейтральным, так как соотносится только с двумя полами, тем не менее использование двойного местоимения для замены существительного в общей отнесенности демонстрирует новый этап развития языка, так как авторы текстов в политкорректных целях пытаются уйти от употребления *han* в качестве нейтрального универсального местоимения, обозначающего лицо в родовой отнесенности<sup>36</sup>.

## ВЫВОДЫ

Как можно было убедиться, Норвегия и Дания вслед за Швецией постепенно легитимируют употребление *hen*. В Швеции *hen* включено в словари и используется в текстах разных жанров. Несмотря на то что Совет по шведскому языку считает местоимение «хорошо известным и устоявшимся» [Bylin, Melander, 2023, s. 51], у многих шведов оно вызывает отторжение (22 % опрошенных).

В Норвегии, где реформами языка никого не удивишь, этот процесс идет весьма бурно: в июне 2022 г. местоимение *hen* включили в норвежские словари, а среди теологов обсуждается возможность и целесообразность его использования в переводе Библии.

В Дании местоимение *hen* до сих пор не кодифицировано и используется лишь в определенных кругах. В отличие от шведского и норвежского языков, где *hen* может употребляться и в общей соотнесенности, и с небинарной референцией, в датском языке данное местоимение в основном используется по отношению к небинарным личностям, однако по частоте уступает местоимению *de* с той же функцией.

Хотя во всех трех скандинавских языках существуют другие способы для выражения гендерной нейтральности, развитие гендерных концепций в обществе обусловило необходимость в появлении абсолютно нового, искусственно созданного местоимения. Однако полной уверенности в том, что *hen* даже в Швеции

---

regionale/fyn/flere-unge-med-flydende-koen-soeger-paa-efterskole-det-jeg-har-imellem-benene (дата обращения: 18.01.2023).

<sup>35</sup> *Kommunikationsvejledning: Kønsinkluderende sprogbrug*. 2022. URL: <https://medarbejder.kk.dk/om-organisationen/mangfoldighed-ligestilling-og-inklusion/ny-vejledning-til-et-koensinkluderende-sprog> (дата обращения: 18.01.2023).

<sup>36</sup> Bach A. S. Sprog og kønsneutralitet. *Friktion*. 01.03.2014. URL: <https://friktionmagasin.dk/sprog-og-k%C3%B8nsneutralitet-80588934cd42> (дата обращения: 18.01.2023).

и Норвегии, не говоря уже о Дании, будет широко использоваться в письменной и устной речи разных жанров через пять лет, пока нет. Авторы намерены и далее отслеживать ситуацию.

## Литература

- Савицкая А. В. Новое местоимение в шведском языке: история и перспективы // Скандинавская филология. 2015. Вып. XIII. С. 188–199.
- Faarlund J. T., Lie S., Vannebo K. I. *Norsk referansegrammatikk*. Oslo: Universitetsforlaget, 1997.
- Hagen J. E. *Norsk grammatikk for andrespråklærere*. Oslo: Gyldendal Akademisk, 2015.
- Håndbok i norsk. *Skriveregler, grammatikk og språklige råd fra A til Å. Bokmål* / red. D. Gundersen. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1995.
- Ledin P., Lyngfelt B. Olika *hen*-syn. Om bruket av *hen* i bloggar, tidningstexter och studentuppsatser // *Språk och stil*. 2013. 23. S. 141–174.
- Malmgren S.-G. Hur upplever du *hen*? Nio lexikala resor från 1965 till 2015 // *Svenskans beskrivning*. 2016. 35. S. 19–35.
- Milles K. En öppning i en sluten ordklass? Den nya användningen av pronomenet *hen* // *Språk och stil*. 2013. 23. S. 107–140.
- Norsk grammatikk. *Riksmål og moderat bokmål* / ed. by G. Coward et al. Oslo: Kunnskapsforlaget, 2013.
- Språkrådet rekommenderar. *Perspektiv, metoder och avvägningar i språkriktighetsfrågor* / red. M. Bylin, B. Melander. Stockholm: Språkrådet, Institutet för språk och folkminnen, 2023.
- Vatvedt Fjeld R. Om personbetegnelser i moderne norsk // *Nog ordat? Festskrift till Sven-Göran Malmgren den 25 april 2008*. Göteborg: Göteborgs Universitetet, 2008. S. 97–104.

## References

- Bylin M., Melander B. (red.) *Språkrådet rekommenderar. Perspektiv, metoder och avvägningar i språkriktighetsfrågor*. Stockholm: Språkrådet, Institutet för språk och folkminnen, 2023.
- Coward G. et al. (red.) *Norsk grammatikk. Riksmål og moderat bokmål*. Oslo: Kunnskapsforlaget, 2013.
- Faarlund J. T., Lie S., Vannebo K. I. *Norsk referansegrammatikk*. Oslo: Universitetsforlaget, 1997.
- Gundersen D. (red.) *Håndbok i norsk. Skriveregler, grammatikk og språklige råd fra A til Å. Bokmål*. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1995.
- Hagen J. E. *Norsk grammatikk for andrespråklærere*. Oslo: Gyldendal Akademisk, 2015.
- Ledin P., Lyngfelt B. Olika *hen*-syn. Om bruket av *hen* i bloggar, tidningstexter och studentuppsatser. *Språk och stil*. 2013. 23. S. 141–174.
- Malmgren S.-G. Hur upplever du *hen*? Nio lexikala resor från 1965 till 2015. *Svenskans beskrivning*. 2016. 35. S. 19–35.
- Milles K. En öppning i en sluten ordklass? Den nya användningen av pronomenet *hen*. *Språk och stil*. 2013. 23. S. 107–140.
- Savitskaya A. New Swedish Pronoun: History and Prospects. *Scandinavian Philology*. 2015. 13. P. 188–199. (In Russian)
- Vatvedt Fjeld R. Om personbetegnelser i moderne norsk. *Nog ordat? Festskrift till Sven-Göran Malmgren den 25 april 2008*. Göteborg: Göteborgs Universitetet, 2008. S. 97–104.

**Сведения об авторах:**

*Григорьева Юлиана Михайловна*

Старший преподаватель

Санкт-Петербургский государственный университет

Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7-9

*Гурова Елена Александровна*

Канд. филол. наук, доцент

Санкт-Петербургский государственный университет

Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7-9

*Ливанова Александра Николаевна*

Канд. филол. наук, доцент

Санкт-Петербургский государственный университет

Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7-9

*Yuliana M. Grigoryeva*

Senior Lecturer

St. Petersburg State University

7-9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

E-mail: y.grigorieva@spbu.ru

*Elena A. Gurova*

PhD in Philology, Associate Professor

St. Petersburg State University

7-9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

E-mail: e.gurova@spbu.ru

*Aleksandra N. Livanova*

PhD in Philology, Associate Professor

St. Petersburg State University

7-9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

E-mail: a.livanova@spbu.ru